



Leben in Tsugaru

Arbeitsbuch

Joshua L. Solomon
Reik Jagno
Sanae Katagiri

Megumi Tada
Brian J. Birdsell

Übersetzer: Reik Jagno & Sanae Katagiri

HIROSAKI UNIVERSITY

English Lounge

**Leben in Tsugaru:
Deutsch mit
lokalen Themen**

Arbeitsbuch



Folgen Sie dem QR-Code, um die Audiodateien und die digitale Version des Lehrbuchs zu erhalten.

QR コードを読み取って、この教科書の音声ファイルおよび、デジタル版をご覧ください。

<https://home.hirosaki-u.ac.jp/salc/tsugarulife-public/>

Kapitel 1: Wunder der Natur 自然の素晴らしさ.....7

Lesetext 1: Anmon Wasserfälle 暗門の滝.....8

Lesetext 1: Vokabelübung9

Lesetext 1: Hörübung 11

Lesetext 1: Übersetzungsübung 13

Lesetext 1: Schreibübung 16

Lesetext 2: Natürliches Quellwasser 湧き水 18

Lesetext 2: Vokabelübung 19

Lesetext 2: Hörübung 21

Lesetext 2: Übersetzungsübung 23

Lesetext 2: Schreibübung 25

Lesetext 3: Kudoji 久渡寺山 28

Lesetext 3: Vokabelübung 29

Lesetext 3: Hörübung 30

Lesetext 3: Übersetzungsübung 32

Lesetext 3: Schreibübung 34

Kapitel 2: Naschkatze 甘党 37

Lesetext 1: Wagashi (Japanische Süßigkeitenspezialitäten) 和菓子..... 38

Lesetext 1: Vokabelübung	39
Lesetext 1: Hörübung	42
Lesetext 1: Übersetzungsübung	44
Lesetext 1: Schreibübung	47
Lesetext 2: Nostalgische Leckereien im Tsugaru-Stil 駄菓子	49
Lesetext 2: Vokabelübung	50
Lesetext 2: Hörübung	52
Lesetext 2: Übersetzungsübung	54
Lesetext 2: Schreibübung	57
Lesetext 3: Ausländisch inspirierte Süßigkeiten 洋菓子	59
Lesetext 3: Vokabelübung	60
Lesetext 3: Hörübung	61
Lesetext 3: Übersetzungsübung	63
Lesetext 3: Schreibübung	65
Kapitel 3: Darstellende Kunst 芸能.....	67
Lesetext 1: Volksgesang und Tsugaru-Shamisen 民謡と津軽三味線	68
Lesetext 1: Vokabelübung	69

Lesetext 1: Hörübung	73
Lesetext 1: Übersetzungsübung	75
Lesetext 1: Schreibübung	78
Lesetext 2: Tsugaru Teodori-Tanz 津軽手踊り	80
Lesetext 2: Vokabelübung	81
Lesetext 2: Hörübung	84
Lesetext 2: Übersetzungsübung	86
Lesetext 2: Schreibübung	88
Lesetext 3: Tsugaru Bon-Tanz 津軽周辺の盆踊り	90
Lesetext 3: Vokabelübung	91
Lesetext 3: Hörübung	93
Lesetext 3: Übersetzungsübung	95
Lesetext 3: Schreibübung	97
Kapitel 4: Gut essen これ、めっ	99
Lesetext 1: Kudō Bread Company 工藤パン	100
Lesetext 1: Vokabelübung	101
Lesetext 1: Hörübung	103
Lesetext 1: Übersetzungsübung	105
Lesetext 1: Schreibübung	108

Lesetext 2: Rainbow Mart, Hirosakis Speisekammer 虹の마트、弘前の台所.....	110
Lesetext 2: Vokabelübung	111
Lesetext 2: Hörübung	113
Lesetext 2: Übersetzungsübung	115
Lesetext 2: Schreibübung	118
Lesetext 3: Tsugaru Soba 津軽そば.....	121
Lesetext 3: Vokabelübung	122
Lesetext 3: Hörübung	124
Lesetext 3: Übersetzungsübung	126
Lesetext 3: Schreibübung	128

Kapitel 5: Groundhopping グラウンドホッピング ... 131

Lesetext 1: Fußball サッカー.....	132
Lesetext 1: Vokabelübung	133
Lesetext 1: Hörübung	134
Lesetext 1: Übersetzungsübung	136
Lesetext 1: Schreibübung	139
Lesetext 2: Skifahren スキー	142
Lesetext 2: Vokabelübung	143

Lesetext 2: Hörübung	146
Lesetext 2: Übersetzungsübung	148
Lesetext 2: Schreibübung	150
Lesetext 3: Hokushindō 北辰堂	153
Lesetext 3: Vokabelübung	154
Lesetext 3: Hörübung	157
Lesetext 3: Übersetzungsübung	159
Lesetext 3: Schreibübung	161
Bilderverzeichnis.....	165

Kapitel 1: Wunder der Natur

自然の素晴らしさ



Lesetext 1: Anmon Wasserfälle

暗門の滝

Wanderung ハイキング	Schlucht 谷間	Damm ダム
Kaulquappe オタマジャクシ	Klippe 絶壁	Bach 小川

Lesetext 1: Vokabelübung

Wählen Sie ein passendes Wort (deklinieren Sie es, falls notwendig) und bilden Sie einen Satz

Wanderung

Schlucht

Damm

Kaulquappe

Klippe

Bach

Wenn Sie entlang der Route fahren, können Sie den herrlichen Blick auf den _____ genießen.

この道を走れば、ダムの雄大な景色を楽しむことができます。

Ich liebe es, in der _____ von Oirase spazieren zu gehen. Es ist so schön und erfrischend.

奥入瀬溪流に沿って歩くのが好きです。とてもきれいでリフレッシュできます。

Takashi liebt das _____ durch den Schnee in Owani.

タカシは大鰐で雪の中を歩くのがとても好きです。

Ich habe schon als Kind gerne _____ gefangen und habe jeden Sommer auf dem Land spät nachts Käfer unter den Straßenlaternen gefangen.

私は子供の頃、虫取りが好きでした。毎年の夏、田舎の道路沿いの明かりの下で、夜にかぶと虫を捕まえました。

Oben auf der _____ ist es etwas beängstigend, nach unten zu schauen, aber von dort hat man eine großartige Aussicht.

崖の上で下を見るのは怖いのですが、とてもいい景色を見ることができます。

Lesetext 1: Hörübung

Berichtigen Sie die Aussagen

Die Anmon Wasserfälle ist ein Wasserfall, der am Fuße des Shirakami Sanchi Gebirges, einem UNESCO-Weltnaturerbe, zu finden ist.

Die Wasserfälle sind ungefähr 80 Kilometer vom Hauptbahnhof Hirosaki entfernt und es dauert ungefähr 10 Minuten, um mit dem Auto dorthin zu gelangen.

Die Klippen sind wunderschön, man kann die weite grüne Landschaft genießen und viele komische Insekten beobachten.

An einem warmen Sommertag können Sie sich erfrischen, indem Sie sich in den Wasserfall stürzen. Dies ist eine gute Möglichkeit, sich nach der langen Wanderung abzukühlen.

Der Weg dorthin erfordert es, dass Sie einen steilen Weg hinaufsteigen, aber es ist definitiv die zusätzliche Anstrengung wert, da das Wasser von diesem Wasserfall etwa 24 Meter nach unten fällt.

Lesetext 1: Übersetzungsübung

Übersetzen und vergleichen Sie

Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche. Suchen Sie dann die Sätze im Text und schreiben Sie sie unter Ihre Übersetzung. Vergleichen Sie die Übersetzungen. Sind sie ähnlich? Sind sie anders? Wenn sie unterschiedlich sind, wie unterscheiden sie sich und warum unterscheiden sie sich Ihrer Meinung nach?

弘前駅から約 30 km、車で 40 分ぐらいで到着します。

Deutsch (Ihre Übersetzung):

Deutsch (aus dem Text):

ここでは、川とその清らかな流れを楽しむことができ、魚が泳ぐのを見られるかもしれません。

Deutsch (Ihre Übersetzung):

Deutsch (aus dem Text):

断崖絶壁が美しく、自然の緑の景色を楽しみながら、面白い昆虫をたくさん観察することができます。

Deutsch (Ihre Übersetzung):

Deutsch (aus dem Text):

夏の暑い日には、第 2 の滝の周りにはプールがあり、泳ぐことができるので、ハイカーたちは大喜びです。

Deutsch (Ihre Übersetzung):

Deutsch (aus dem Text):

Lesetext 1: Schreibübung

Themensatz/These

質問に答える時、はっきりしたトピックセンテンスを使うことが大事です。トピックセンテンスによって、聞き手はどのような主題が語られるか、予測できるかがわかるからです。そのため、最初のセンテンスに質問からのキーワードを借りるとよいです。次の例を参照してください。

Was machen Sie in den Sommermonaten am liebsten draußen?

Ich gehe gerne **wandern**, besonders im **Sommer**. Der Sommer in der Stadt ist sehr heiß, aber draußen im Wald spenden die Bäume viel Schatten. Auch wenn man einen Berg hinauf wandert, ist es oben normalerweise viel kühler. Natürlich werden Sie auf Ihrem Weg nach oben wahrscheinlich ins Schwitzen kommen!

最初の文は wandern と Sommer のキーワードを使っています。質問は何だったかわからなくても、トピックセンテ

ンスによって答えの内容は「夏にハイキング」ということが想像できるでしょう。

では、次の質問に答えてみてください。

Was machen Sie in den Sommermonaten am liebsten draußen?

Im Sommer _____ (Aktivität) ich gerne im Freien. Ich mag _____ (Aktivität), weil _____ (Grund). Ich _____ (Aktivität) gerne in/im _____ (Ort/e).

Lesetext 2:

Natürliches Quellwasser 湧き水

Quelle 湧水	lokal 地域の・地元の	Bedarf 需要
entspringen 湧き出る	buddhistische Göttin 仏教の仏様	beschädigt 被害を与える

Lesetext 2: Vokabelübung

Wählen Sie eine der folgenden Vokabeln aus, um die Sätze zu vervollständigen. Ändern Sie bei Bedarf die Form.

Quelle	lokal	Bedarf
entspringen	buddhistische Göttin	beschädigt

In dieser Gegend gibt es viele Onsen, heiße _____.
Jeder Onsen hat seine eigene einzigartige Wasserqualität,
Temperatur und Besonderheit.

たくさんの温泉がこの地域には点在しています。温泉には
それぞれ独特の泉質、温度、効果があります。

Der kleine Schrein befindet sich im _____ Wald und
wir haben eine Stunde damit verbracht, ihn zu finden.

その祠は、湿気の多い林の中にあり、見つけるのに1時間もかかりました。

Die Statue der _____ wurde im Feuer schwer _____.

この火事で仏像は大きな被害を受けました。

Die _____, welche in der Stadt _____, können den Wasser _____ nicht decken.

市街地に湧き出る地元の湧水では、水需要をまかないきれません。

Lesetext 2: Hörübung

Hören Sie sich den Text an und beantworten Sie die Fragen

Was bedeutet „Shitsuko“ im lokalen Dialekt?

Bis wann hat der lokale Papiermacher das Wasser von „Shitsuko“ verwendet?

Wann besuchte der Shōwa-Kaiser (Hirohito) Aomori?

Wie wird der Felsen von Shimizu Kannon sui beschrieben?

In welchem Jahr wurde die Klippe von Shimizu Kannon sui
beschädigt?

Lesetext 2: Übersetzungsübung

Verbinden Sie die Wörter mit dem Satz

Verbinden Sie die Teilübersetzung mit dem richtigen japanischen Satz. Schreiben Sie den Buchstaben vor den japanischen Text. Übersetzen Sie dann den vollständigen Satz ins Deutsche. Lesen Sie den Lesetext durch, um diese Übung abzuschließen.

(A) Der Felsen ist ...	(___) かつては、地元の人々にとって非常に重要な水源でした。 <hr/>
(B) Früher war es eine ...	(___) 17世紀末頃から、地元の製紙業者が使用していました。 <hr/>

<p>(C) Damals nutzten die Einheimischen ...</p>	<p>(___) 「シツコ」は地元の方言で "純粋な水" という意味です。</p> <hr/>
<p>(D) Seit dem Ende des 17. Jahrhunderts ...</p>	<p>(___) 崖は損傷を受け、2000 年に再建されました。</p> <hr/>
<p>(E) Die Klippe wurde ...</p>	<p>(___) 岩は湿っていて、苔が生えています。</p> <hr/>
<p>(F) „Shitsuko“ bedeutet ...</p>	<p>(___) その後、地元の人々が日常的に湧き水を利用するようになりました。</p> <hr/>

Lesetext 2: Schreibübung

Struktur

質問に答える時や情報を提供する時に、筋道に沿うことが大事です。計画をもって進まないと言き手を混乱させる可能性が大きいからです。書き始める前に、何を言いたいか考えておくとよいです。質問 1 を参照してください。

Gehst du oft zu einer natürlichen Quelle, um Wasser zu holen? Wenn ja, wohin gehst du? Wenn nein, warum nicht?

ほとんどの人は oft (よく) 湧き水を汲みに行くことはないでしょうが、もしかしたらたまに行くことがあるかもしれません。いくつかの湧き水の場所を廻るかもしれないし、いつも同じところに行くかもしれません。あるいは行ったことが一回もないかもしれません。このようないろいろな考えを、質問に答える前に、紙にメモしておいてください。これはブレインストーミングといわれます。例えば、

nicht oft gehen, zu beschäftigt/unbequem, noch etwas?
mag es, schmeckt gut, erfrischend

früher beim Wandern ..., Spaß beim Erkunden ..., Hakkoda, Shimizu no Kannon sui, Bonju-san, gute Erinnerungen mit Freunden

このメモを読み替えると、湧き水を汲むのが好き、そして昔よく飲んでいたことが明らかになります。ブレインストーミングを整理するとさらに明白になります。

Gehst du oft hin? Nein, nicht mehr.

Warum nicht mehr? Ich bin zu beschäftigt.

Aber ... Ich war früher oft dort.

Wohin denn? Hakkoda, Shimizu no Kannon sui, Bonju-san.

Warum? Spaß beim Erkunden, guter Geschmack, Erfrischung, gute Erinnerungen mit Freunden.

さて、次の質問に対してブレインストーミングを行ってみてください。思いつくことをすべて書くとよいです。そしてメモを筋道が通るように整理して答えてみてください。

Was glauben Sie, welche gesundheitlichen Vorteile natürliches Quellwasser hat?

Lesetext 3: Kudoji 久渡寺山

Wandergebiet ハイキングエリア	Einheimischer 地元民	Juwel 宝石
bedeckt 覆われた	Schmelzwasser 雪解け水	Spinnennetz 蜘蛛の巣
Moos コケ類	Hang 斜面	Waldspielplatz 森の遊び場

Lesetext 3: Vokabelübung

Wählen Sie das Wort, das am besten zu den folgenden Bildern passt

Wandergebiet

Einheimischer

Juwel

bedeckt

Schmelzwasser




Spinnennetz

Moos

Hang

Waldspielplatz

Lesetext 3: Hörübung

Hören Sie sich den Text an und ergänzen Sie die fehlenden Vokabeln

Die Präfektur Aomori hat viele schöne Wandergebiete, in denen man die Wälder und Berge genießen kann. Der Berg Iwaki ist der berühmteste Berg der _____, aber der Berg Kudoji ist ein weiterer _____ Ort für _____. Er liegt ganz in der Nähe von Hirosaki und da die zu bewältigenden Höhenunterschiede nicht so hoch sind und der Weg nicht so anspruchsvoll ist, kann jeder Spaß bei dieser Wanderung haben!

Die Landschaft des Berges Kudoji ändert sich in den vier Jahreszeiten dramatisch. Im Winter _____ Schnee den Berg. Dann kommt der Frühling, die _____ fließen aufgrund des _____ schneller und zahlreiche Frühlingsblumen bilden einen bunten Blütenteppich.

Vom Besucherzentrum aus steigen Sie einige Stufen hinauf und passieren schließlich einen alten verlassenen Waldspielplatz. Dort können Sie sich entscheiden, welchen Weg Sie wählen möchten. Nach links führt ein _____ Weg auf den Berg Kudoji. Nach rechts führt der Weg _____ zu einem _____, wo er den Bach kreuzt und Moos dicht auf den Felsen und umgestürzten Bäumen wächst. Auf diesem Abschnitt des Weges gibt es unzählige Stufen, die die Wanderer tiefer in den Berg führen.

Ein Pfad führt nach Westen in Richtung eines Gebietes mit dem Namen Lion's Rock, von dem aus man einen spektakulären Blick auf die Wälder und Berge südlich von Hirosaki hat. Ein _____ Pfad folgt einem steilen Hang nach _____, der Kamoshika Wanderweg genannt wird, und kehrt dann in Richtung des _____ zurück. Der dritte Pfad führt geradeaus in südlicher Richtung weiter und steigt langsam zum Gipfel des Berges Kudoji auf.

Lesetext 3: Übersetzungsübung

Übersetzen Sie das Gespräch

Lesen Sie das folgende Gespräch zwischen einem Japaner und einer Deutsch sprechenden Person. Übersetzen Sie in dem dafür vorgesehenen Feld das Japanische ins Deutsche und das Deutsche ins Japanische. Wenn Sie fertig sind, überprüfen Sie die Übersetzung mit dem Lehrbuch-Abschnitt „Konversationsübung“.

日本語	Deutsch
ガイド：こんにちは。「こどもの森ビジターセンター」へようこそ。この地域のハイキングコースについて何がお知りになりたいですか？	
	TOURIST: Ja, ich kenne mich hier nicht aus. Ich bin zum ersten Mal hier und habe mich bisher nur ein wenig umgesehen.

ガイド：もちろん、どうぞ。
ここはビジターセンターなので、見て回ることができます。地元の動物の剥製もあります。これは、日本のツキノワグマです。首の周りに白い三日月のようなものがついているのが特徴です。弘前周辺の山にはツキノワグマがたくさんいるので、ハイキングに行く予定の方は熊鈴を持っていくことをお勧めします。

Lesetext 3: Schreibübung

Beschreibende Sprache

記述言語を使うことにより、相手の興味を引きつけることができます。英語では形容詞を加えるともっと記述的になり、また話者の気持ちが伝わりやすくなります。上手に使用すると相手の頭の中に絵を描くことができます。五感（視覚・聴覚・味覚・嗅覚・触覚）それぞれを使う言葉を用いるとさらに伝わりやすいでしょう。以下の例文を読んで考えてみてください。

Was sind einige Ihrer Lieblings-Spazier- oder Wander-Orte in Aomori (z. B. Hirosaki Park, Momiji-yama usw.)?

Ich habe es genossen, die Stufen zum Kudoji-Tempel zu erklimmen, seit ich zum ersten Mal nach Hirosaki kam. Die Stufen sind aus breiten grauen Steinen gebaut, die über viele Jahre gesprungen und zerbrochen sind. Sie sind auf beiden Seiten von langen Reihen mit hohen japanischen Zedernbäumen gesäumt, die sie auch mitten am Tag in kühlem Schatten halten. Obwohl es im Wald immer viele singende Vögel und summende Insekten gibt,

konzentriere ich mich beim langen Aufstieg über die Stufen im Schatten immer wieder auf das Geräusch meiner rhythmisch auf den Steinstufen hallenden Schritte.

この段落においてどのような記述言語、すなわち形容詞が使われているでしょうか。どの感覚に触れているでしょうか。

答え：

視覚： grau, lange Reihen, Schatten

聴覚： singende Vögel, summende Insekten, rhythmisch hallende Schritte

触覚： weich, kühl

では、以下の質問の答えについてブレインストーミングを行ってください。それから意図的に記述言語をその答えに織り込んでみてください。

Glauben Sie, dass wir Lehren aus der Natur ziehen können?
Wenn ja, welche?

Kapitel 2:

Naschkatze 甘党



Lesetext 1: Wagashi (Japanische Süßigkeitenspezialitäten) 和菓子

historisch 歴史上	Teezeremonie 茶の湯	Süßwarenhersteller 製菓会社
Familienwappen 家紋	speziell 特別の	Leckerei 御馳走

Lesetext 1: Vokabelübung

Ergänzen Sie die Sätze mit den sechs Wörtern aus der Vokabelliste. Ändern Sie die Form, wenn dies notwendig ist.

historisch Teezeremonie Süßwarenhersteller

Familienwappen speziell Leckerei

Ich mag die Farbe Ihres _____. Hat sie eine spezielle Bedeutung?

あなたの家紋の色は素敵ですね。何か特別な意味がありますか？

_____ aus allen Ländern versuchen, den Geschmack unserer _____ Spezialität zu kopieren.

様々な国の菓子メーカーは、私たちの地元の味を真似しようとします。

_____ Artikel sind nur zu bestimmten Jahreszeiten erhältlich oder variieren mit den Jahreszeiten, wie zum Beispiel Badeanzüge im Sommer oder Snowboards im Winter.

限定の商品は、季節によって変わります。例えば、夏の水着、冬のスノーボードなどです。

Ragueneau Sasaki ist ein weiteres Beispiel für einen traditionellen _____, der in der Meiji-Ära in Hirosaki begann und nach einer französischen Bäckerei benannt wurde, die in dem berühmten Theaterstück Cyrano de Bergerac vorkommt.

ラグノオささきは、明治時代創業の弘前の伝統的な菓子メーカーの一つです。有名な戯曲、シラノ・ド・ベルジュラックに出てくるフランスのパン屋さんにちなんで名づけられました。

Kennen Sie Ihr _____? Es ist ein kleines Symboldesign einer Familie. Normalerweise drucken Sie fünf davon auf einen neuen Kimono, wenn Sie ihn auf sehr traditionelle Weise herstellen, zwei auf die Brust, zwei auf die Ärmel und eines in die obere Mitte des Rückens.

あなたの家紋は何かご存知ですか？ 家族のシンボルとなるデザインです。通常、新しい着物を最もフォーマルな方法で作るとき、五つの家紋を、二つは胸に、二つは袖に、そして一つを背中の中上部につけます。

Lesetext 1: Hörübung

Hören Sie den Text und beantworten Sie die Fragen

Aus welcher Zeit stammen die ältesten Süßwaren von Hirosaki?

Wie heißt der Shop-Gründer von Ozakaya?

Beschreiben Sie das Tsugaru-Clan-Wappen, das Sie im Shop gefunden haben!

Was ist Asahimochi-Reiskuchen?

Jede Jahreszeit hat eine besondere Zutat: Was ist die Herbstzutat?

Lesetext 1: Übersetzungsübung

Übersetzen und vergleichen Sie

Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche. Suchen Sie dann die Sätze im Text und schreiben Sie sie unter Ihre Übersetzung. Vergleichen Sie die Übersetzungen. Sind sie ähnlich? Sind sie anders? Wenn sie unterschiedlich sind, wie unterscheiden sie sich und warum unterscheiden sie sich Ihrer Meinung nach?

弘前では昔から、茶道や華道などの伝統的な文化活動を楽しむ人が多くいました。

Deutsch (Ihre Übersetzung):

Deutsch (aus dem Text):

現在、大阪屋は弘前公園の近くにあります。

Deutsch (Ihre Übersetzung):

Deutsch (aus dem Text):

最も有名な商品は、そば粉を使った「竹流し」クッキー
です。

Deutsch (Ihre Übersetzung):

Deutsch (aus dem Text):

季節の変わり目には、弘前の甘味を求めて何度も人が集まり、笑顔がこぼれます。

Deutsch (Ihre Übersetzung):

Deutsch (aus dem Text):

Lesetext 1: Schreibübung

Beschreibende Sprache

食べ物のお話をする際、記述言語が大いに役に立ちます。以下の質問の答えを読んで形容詞を確認してください。

Beschreiben Sie Ihre japanische Lieblings Süßigkeit. Wie sieht sie aus? Wie wird sie hergestellt? Wann essen Sie sie?

Meine liebste japanische Süßigkeit im Sommer ist geraspeltetes Eis, Kakigōri genannt. Es kühlt mich an einem heißen Tag ab. Es ist flauschig und leicht wie Schnee, nicht so schwer, aber trotzdem so reichhaltig wie Eis. Es kann viele süße und fruchtige Geschmacksrichtungen haben, aber ich mag Kinako-Sojabohnenpulver am meisten. Kinako ist goldbraun und nicht zu süß. Es passt gut zu bitterem Grüntee. Ich mag es, wenn ein paar Dango-Reis-Knödel im Boden versteckt sind.

全て見つけた形容詞を以下の表に記入してください。そして続けて、できるだけ自分が考え出せる形容詞を記入してみてください。

色：

味：

食感・手触り：

温度：

では、上の表に書き込んだ形容詞を使って以下の問題に解答して見てください。

Beschreiben Sie Ihre japanische Lieblings Süßigkeit. Wie sieht sie aus? Wie wird sie hergestellt? Wann essen Sie sie?

Meine liebste japanische Süßigkeit ist _____. Sie ist gut an _____ (Temperatur) Tagen. Sie besteht aus _____, welche(s) zu _____ (Geschmack) und einer _____ (Farbe) führt. Wenn Sie Essen mögen, das _____ (Textur) ist, empfehle ich Ihnen, diese Süßigkeit auszuprobieren.

Lesetext 2: Nostalgische

Leckereien im Tsugaru-Stil 駄菓子

Grundschule 小学校	Taschengeld 小遣	Tombola くじ
Pappdeckel 段ボールのふた	Souvenir お土産	nostalgisch なつかしい

Lesetext 2: Vokabelübung

Schreiben Sie die folgenden fett gedruckten Wörter jeweils in die Spalte, in der die Wörter ähnliche Bedeutungen haben

Grundschule

Taschengeld

Tombola

Pappdeckel

Souvenir

nostalgisch

Lotterie Verlosung	Box Behälter Karton	wehmütig Sehnsucht sentimental

Geld Finanzmittel Prämie	Bildungseinrichtung Universität Bildungsträger	Geschenk Andenken

Die Andama werden nicht nur in Hirosaki, sondern auch in Aomori City genossen. Diese süßen kleinen Leckereien sind die Verlosung selbst. Wenn Sie ein gefärbtes Bohnenpastenbällchen finden, haben Sie den Jackpot geknackt! Wie bei den Daiō gibt es drei Größen. Der Gewinner ist derjenige, der das größte süße Bohnenpastenbällchen findet. Die Beliebtheit dieser Tombola-Leckereien zeigt, wie gerne Tsugaru-Menschen jeden Alters süße Desserts essen!

Lesetext 2: Hörübung

Füllen Sie die Lücken aus

Zu den typischen Leckereien gehörten die von örtlichen Konditoren hergestellten einzigartigen „**Tombola-Süßigkeiten**“: Daiō (großer König), Imo até (_____) und Andama (_____). Diese Leckereien sind noch heute von Kindern bis zu Erwachsenen beliebt. Sie werden oft bei _____ und Kinderveranstaltungen gegessen - überall dort, wo große Gruppen von Menschen zusammenkommen.

Es kann ein Leckerbissen in der Größe eines „Kindes“, eines „Elternteils“ oder eines „großen Königs“ sein. Jeder möchte natürlich den „_____“ erhalten, also versucht man, den besten Zettel zu ziehen. Am _____ ist eine Bohnenpaste, die rot und _____ eingefärbt und als Pfingstrose, Tanne oder Pflaumenblüte geformt wird.

Sowohl die Daiō als auch die Imo até werden seit 1952 von lokalen Hirosaki-Konditoren hergestellt. Eine normale Schachtel dieser Tombola-Süßigkeiten kann mit mehr als 25 Personen geteilt werden. Vor Kurzem haben _____ in örtlichen _____ begonnen, _____ zu verkaufen, sodass die Leute einige davon gleichzeitig essen und den nostalgischen Geschmack dieser Tsugaru-Leckereien genießen können.

Die Andama werden nicht nur in Hirosaki, sondern auch in Aomori City genossen. Diese süßen kleinen Leckereien sind die Verlosung selbst. Wenn Sie ein gefärbtes Bohnenpastenbällchen finden, haben Sie den Jackpot geknackt! Wie bei den Daiō gibt es _____ Größen. Der Gewinner ist derjenige, der das _____ süße Bohnenpastenbällchen findet. Die Beliebtheit dieser Tombola-Leckereien zeigt, wie gerne Tsugaru-Menschen jeden Alters süße Desserts essen!

Lesetext 2: Übersetzungsübung

Verbinden Sie die Wörter mit dem Satz

Verbinden Sie die Teilübersetzung mit dem richtigen japanischen Satz. Schreiben Sie den Buchstaben vor den japanischen Text. Übersetzen Sie dann den vollständigen Satz ins Deutsche. Lesen Sie den Lesetext durch, um diese Übung abzuschließen.

(A) Sie sind nicht so füllend wie sie aussehen ...	() 子供たちはお小遣いをもらって、その場でいくら買えるか計算していました。 <hr/> <hr/>
--	--

<p>(B) Der Gewinner ist...</p>	<p>(___) 地元のお菓子屋さんが作ったこのお菓子は、今では子供から大人まで幅広く人気があります。</p> <hr/> <hr/>
<p>(C) Sie werden oft bei... gegessen.</p>	<p>(___) あん玉は弘前だけでなく、青森でも楽しまれています。</p> <hr/> <hr/>
<p>(D) Kinder nahmen ihr ...</p>	<p>(___) 見た目ほどこってりしておらず、コーヒーによく合います。</p> <hr/> <hr/>

<p>(E) Die Andama werden ... genossen.</p>	<p>(___) 一番大きなあんこを獲得した人が優勝です。</p> <hr/> <hr/>
<p>(F) Diese Leckereien werden von einem örtlichen Konditor hergestellt ...</p>	<p>(___) 町内会や子供会のイベントなど、大勢の人が集まる場所でよく見かけます。</p> <hr/> <hr/>

Lesetext 2: Schreibübung

Struktur

ある質問は複数の部分によって形成されています。そういう質問に答える時、はっきりとそれぞれの部分を分けるといいです。以下の例文では質問の二つの部分が混ざってしまい、読む・聞く際に困惑する可能性が高いと考えられます。一回読んで、いったん本を閉じてからどのくらい思い出せるか試してみてください。

Gibt es Lebensmittel, die Sie immer essen, wenn Ihre Familie zusammenkommt, wie zum Beispiel am O-bon oder an Neujahr? Warum essen Sie sie?

Jedes Jahr zu Neujahr isst meine Familie Mochi-Reiskuchen. Wir stellen die Mochi gerne als Familie mit einer großen Maschine selbst her. Mochi wird oft süß, mit roter Bohnenpaste, mit Sojasauce oder direkt vom Grill gegessen. Es ist ein traditionelles Essen für Neujahr in Japan. Reiskuchen werden aus einer besonderen Reissorte hergestellt. Für meine Familie ist Mochi also nicht nur ein

Essen, sondern eine Veranstaltung, an der jeder teilnehmen möchte.

段落をもう一回読み通して見てください。どのくらい思い出せたでしょうか。段落の内容が思い出しにくい理由は、

「お餅とは？」と「なぜお持ちを食べるか？」という二つの部分が混ざっていることです。以下の空間に以上の答えを整理して書き写してみてください。

Lesetext 3: Ausländisch

inspirierte Süßigkeiten 洋菓子

authentisch 本物の、本来の	Backwaren (焼き) 菓子	experimentierfreudig 実験精神に富んだ
perfektionieren 完全を目指した	Gleichgewicht バランス	Beerdigung お葬式

Lesetext 3: Vokabelübung

Schreiben Sie die folgenden fett gedruckten Wörter jeweils in die Spalte, in der die Wörter die entgegengesetzte Bedeutung haben

authentisch **Backwaren** **experimentierfreudig**
perfektionieren **Gleichgewicht** **Beerdigung**

↓ ↑	↓ ↑	↓ ↑
verschlechtern	gekochtes Gericht	feige nichts Neues ausprobieren

↓ ↑	↓ ↑	↓ ↑
affektiert falsch unrealistisch unecht	Geburt Hochzeit	Süße Bitterkeit

Lesetext 3: Hörübung

Berichtigen Sie die Aussagen

Es gibt auch Geschäfte, die authentische französische und russische Backwaren verkaufen.

In letzter Zeit haben viele verschiedene Bäcker begonnen, ihr Rezept für Kuchen mit den vielen Sorten köstlicher, aromatischer, hochwertiger Bananen aus der Region zu perfektionieren.

Kaiundos berühmteste Leckereien sind die Manji Monaka (Kartoffelpaste in einer schweren Weizenschale), mit deren Herstellung 1909 begonnen wurde.

Neben den japanischen Süßigkeiten genießen die Einheimischen auch ihren Apfelkuchen. Er ist nicht immer verfügbar, daher sollten Sie sich glücklich schätzen, wenn

Sie einen finden. Seit 100 Jahren findet man auch traditionelle russische Kuchen. Diese Kuchen werden aus Schichten von Keksen, Baiser und Schokoladencreme hergestellt.

Die reichhaltige Butter, der harte Biskuitkuchen und das knusprige Baiser sind perfekt füreinander abgestimmt.

Lesetext 3: Übersetzungsübung

Übersetzen Sie das Gespräch

Lesen Sie das folgende Gespräch zwischen einem Japaner und einer Deutsch sprechenden Person. Übersetzen Sie in dem dafür vorgesehenen Feld das Japanische ins Deutsche und das Deutsche ins Japanische. Wenn Sie fertig sind, überprüfen Sie die Übersetzung mit dem Lehrbuch-Abschnitt „Konversationsübung“.

日本語	Deutsch
観光客：日本のお菓子と他国のお菓子のどちらが好きですか？	
	FÜHRER: Eigentlich bevorzuge ich ausländische Süßigkeiten.

<p>観光客：本当ですか。ちょっとびっくりします。弘前では外国のお菓子が手に入りますか？</p>	
	<p>FÜHRER: Natürlich haben wir ausländische Konditoreien und sogar eine deutsche Bäckerei.</p>

Lesetext 3: Schreibübung

Themensatz/These

質問に答えたり、文化風習を紹介したりする時、トピックセンテンスだけでは情報が足りないことがあります。例えば、紅白歌合戦について意見を述べる時に以下のようなトピックセンテンスを使うことが考えられます。

„Der Rot-Weiß-Gesangswettbewerb fasziniert mich sehr, weil ...“

ここで話の主題（トピック）が冒頭に明白に表現されています。ただし、聞き手が日本人ではなかったら、完璧にドイツ語を話したとしても紅白歌合戦を知らず、話の内容が理解できないかもしれません。そんな場合、トピックセンテンスの次に背景情報を提供するといいいでしょう。

„Ich bin wirklich fasziniert vom Rot-Weiß-Gesangswettbewerb. Er findet jedes Jahr zu Neujahr statt und viele beliebte Sänger Japans treten in einem Team von Frauen gegen ein Team von Männern an. Ich interessiere mich dafür, weil ...“

この背景情報が続きの意見を理解するのに不可欠です。

次の質問を見てください。質問そのものも背景情報から始まります。答えようとしたら、どのような背景情報が必要になるでしょうか。明確なトピックセンテンスを書いてから背景情報を提供した上で質問に答えてみてください。

Vor Kurzem haben Konditoren damit begonnen, allergiefreie Kuchen herzustellen. Welche Kuchenzutaten sind Allergene? Welche Zutaten könnten durch eine Religion eingeschränkt sein?

Kapitel 3: Darstellende Kunst

芸能



Lesetext 1: Volksgesang und Tsugaru-Shamisen

民謡と津軽三味線

Volkslieder 民謡	begleiten 伴奏する	Übersee 外国
Witz ジョーク	repräsentieren 代表する	improvisieren 即興する
rhythmisch リズムのある	blind 目の不自由な	einstellen 雇う

Lesetext 1: Vokabelübung

Schauen Sie sich die Buchstaben an und lesen Sie die Definitionen. Entschlüsseln Sie die Buchstaben, um das richtige Wort zu erhalten.

Volkslieder

begleiten

Übersee

Witz

repräsentieren

improvisieren

rhythmisch

blind

einstellen

i b d l n

Jemand, der _____ ist, kann nicht sehen, weil seine Augen beschädigt sind.

目に障害があり、見ることができない人

prinervieomis

Etwas ohne Vorbereitung tun.

準備なしに何かをすること

okdvellesi

Traditionelle Lieder, welche typisch für eine bestimmte Gemeinschaft oder Nation sind.

特定の地域や国の特徴のある伝統的な歌

crmihythhs

Periodische Bewegungen oder Vorgänge, z.B. Laufen oder Trommelschlag.

太鼓などに合わせた歩行など、一定の間隔・パターンで起こること

e ü b e r e s

Länder oder Gebiete jenseits eines Ozeans.

海を越えた他の国や地域

ä p s i e n e e r t r r n

Etwas nach außen vertreten.

外に向けて何かを表現すること

e e e l i t n s n l

In ein Arbeitsverhältnis nehmen.

雇用すること

neeiegtlb

Harmonische und rhythmische Unterstützung in der Musik.
音楽におけるハーモニーやリズムなどのサポート・伴奏

twzi

Kurze Geschichte, die mit einer unerwarteten Wendung
zum Lachen animieren soll.

意外な展開で笑いを誘うショートストーリー

Lesetext 1: Hörübung

Füllen Sie die Lücken

Jede Präfektur hat verschiedene Arten von _____. Traditionell _____ diese Lieder Arbeit, _____, Feiern und Kinderspiele. Nach _____ wurde die Volksmusik von Tsugaru von professionellen Musikern aufgeführt. Sie reisten durch das Land und sogar nach _____, um japanische Soldaten während des Zweiten Weltkriegs zu unterhalten.

Tsugaru-Folk-Sänger _____ oft, sodass sich das Lied jedes Mal ändert. Wie Enka-_____ knurren sie oft leise und verwenden viel Melisma. Melisma bedeutet, einen Ton über viele _____ zu singen, wie das Wort „_____“ im Weihnachtslied „Gloria in Excelsis Deo“.

Tsugaru-Volkslieder werden normalerweise von einer Taiko-Trommel und Shamisen begleitet. Eine _____

ist eine _____ gezupfte japanische _____. Die Shamisen-Musik wird ebenfalls improvisiert.

Der berühmteste, Takahashi Chikuzan, trat nach dem Krieg sogar in der Carnegie Hall auf. Jetzt spielen _____ in ganz Japan diesen _____ und nehmen an nationalen _____ teil. Heute sind die Yoshida Brothers die international bekanntesten Shamisen-Musiker.

Lesetext 1: Übersetzungsübung

Übersetzen und vergleichen Sie:

Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche. Suchen Sie dann die Sätze im Text und schreiben Sie sie unter Ihre Übersetzung. Vergleichen Sie die Übersetzungen. Sind sie ähnlich? Sind sie anders? Wenn sie unterschiedlich sind, wie unterscheiden sie sich und warum unterscheiden sie sich Ihrer Meinung nach?

多くの歌は、アドリブの洒落や重要な出来事を語るものから、その土地の風景や食べ物、女性を表現するものへと変化していきました。

Deutsch (Ihre Übersetzung):

Deutsch (aus dem Text):

伝統的には、仕事やお祭り、お祝い事、子供の遊びなどに合わせて歌われてきました。

Deutsch (Ihre Übersetzung):

Deutsch (aus dem Text):

津軽の民謡歌手は即興で歌うことが多いので、毎回歌が変わります。

Deutsch (Ihre Übersetzung):

Deutsch (aus dem Text):

弘前駅では、電車が入ってくるたびに津軽三味線の録音を流しています。

Deutsch (Ihre Übersetzung):

Deutsch (aus dem Text):

Lesetext 1: Schreibübung

Themensatz/These

トピックセンテンスを使うことにより、聞き手は話の内容を予想できます。質問に答える時に、質問そのものから疑問詞を削除して簡単にトピックセンテンスに書き換えることができます。以下の例文を読んでみてください。

Frage: Kennen Sie Volkslieder oder Tsugaru-Kinderzähllieder? Wie würden Sie sie einem Ausländer vorstellen?

Antwort: Ich kenne viele Volkslieder und Tsugaru-Kinderzähllieder!

Antwort: Ich kenne keine Zähllieder von Tsugaru-Kindern, aber ich kenne einige Lieder mit Handgesten.

Antwort: Ich würde einem Ausländer einige Kinderlieder vorstellen von

これらは質問から言葉を借りて言い直しています。日本語で質問を繰り返したり、言い直したりすることによって答えを考えることもよくあります。

次の質問を答えのトピックセンテンスとして書き直してみてください。そして短く答えを書いてください。

Welche anderen Arten japanischer Volksmusik kennen Sie?

Lesetext 2: Tsugaru Teodori-Tanz

津軽手踊り

geschätzt 大切に する	dynamisch 力強い、活動的	Wirkung 効果
Wertschätzung 感謝の気持ち	Kopftücher 頬かむり	feminin 女性らしい
Köhler 炭焼き	Choreografie 振り付け	Grundhaltung 姿勢

Lesetext 2: Vokabelübung

Vervollständigen Sie die Sätze und deklinieren Sie die Vokabeln:

geschätzt

dynamisch

Wirkung

Wertschätzung

Kopftücher

feminin

Köhler

Choreografie

Grundhaltung

Viele Volkslieder _____ sollen auf die reiche Natur und gute Ernte hinweisen.

多くの民謡は、豊富な自然と豊かな実りに対する感謝を表現しています。

_____ werden nicht nur aus religiösen Gründen getragen.

スカーフは宗教的な理由だけで着用されているわけではありません。

Die Einheimischen _____ das Festival als Verbindung zwischen verschiedenen Generationen.

地元の人々はそのお祭りを世代を超えたつながりとして大切にしています。

Die _____ des Tanzes wurde mit Hinweisen durch den Yamabukikai nach Ishikawa-Art gestaltet.

やまぶき会の踊りの振り付けは、弘前石川流のヒントを取り入れて振付されました。

Der Beruf des _____ beinhaltet die Herstellung von Holzkohle.

炭焼き職人は、炭を焼くのが仕事です。

Lesetext 2: Hörübung

Berichtigen Sie die Aussagen

Niemand weiß genau, woher der Tsugaru Teodori kam, aber viele Leute glauben, dass er ursprünglich geschaffen wurde, um die Wertschätzung für die harte Arbeit der Adligen zu zeigen.

Später, in den 1920er Jahren, wurden Tsugaru-Shamisen und Volkslieder von Amateuren auf Festen aufgeführt und der dazu passende Tanz wurde zu einer Bühnenkunst entwickelt.

Die **Grundhaltung** für die Ausführung von Tsugaru Teodori besteht darin, die Knie zu strecken, einen buckligen Rücken zu halten und die Fersen vom Boden abzuheben.

Das Grundrepertoire von Tsugaru Teodori wird mit denselben vier in Lesetext 3 erwähnten Volksliedern aufgeführt, aber es ist äußerst schwierig, sie alle zu beherrschen.

Hier in Hirosaki setzt sich die Ishikawaryū Yamabukikai-Schule seit 1947 dafür ein, die Tradition aufrechtzuerhalten.

Lesetext 2: Übersetzungsübung

Verbinden Sie die Wörter mit dem Satz

Verbinden Sie die Teilübersetzung mit dem richtigen japanischen Satz. Schreiben Sie den Buchstaben vor den japanischen Text. Übersetzen Sie dann den vollständigen Satz ins Deutsche. Lesen Sie den Lesetext durch, um diese Übung abzuschließen.

(A) Anfänger können leicht ...	() 体全体がとてもしなやかであること。 <hr/>
(B) Dazu gehörte beispielsweise ...	() 初心者でも簡単な「りんご節」を 覚えれば、地元の人たちともよく一緒に踊ることができます。 <hr/>

<p>(C) Der ganze Körper muss sehr ...</p>	<p>() 草創期には、男性の踊り手が頭に頬かむりをし、女性の動きを真似ていました。</p> <hr/>
<p>(D) Am Anfang trugen ...</p>	<p>() ステップは、軽さと強さのどちらかを示しています。</p> <hr/>
<p>(E) Die Schritte zeigen ...</p>	<p>() 同様に、民謡歌手たちは、津軽民謡とその厳しい発声法を賞賛しています。</p> <hr/>

Lesetext 2: Schreibübung

Struktur

海外から来た人に文化を紹介する時、日本の固有で有名な物事に焦点を当てることが多く、私たち自身が個人的に体験したことがない物事の可能性があります。例えば、歌舞伎や雅楽が日本の代表的な文化だといわれていますが、現代の日本人の何割が実際に見たり体験したことがあるのでしょうか。このため、日本のステレオタイプばかりを語る恐れがあります。そこで、それを避けるための2つの方法を紹介します。

ステレオタイプになりかねないトピックを紹介する時に限定詞を使うといいです。限定詞を使うことにより、表現の強さを制限します。例えば、以下の例文のペアを比較してみてください。

„Japaner essen viel Fisch.“ / „Japaner essen traditionell viel Fisch.“

„Sekundarschüler sind smartphonesüchtig.“ / „Viele Gymnasiasten sind smartphonesüchtig.“

左の文の意味合いは「100%の日本人はたくさんの魚を食べる」、「100%の高校生はスマートフォン依存症だ」となります。右の文のように限定する表現「traditionell」や「viele」を用いた結果、話がもっと現実的になります。

もう一つの方法はより簡単で、誰でもできます。一般論を述べてから「aber」を挿入して自分の意見や追加情報を提供する、という方法です。

„Die japanische Küche ist dafür bekannt, viel Fisch zu verwenden, aber die Japaner konsumieren heute tatsächlich mehr Fleisch und Milchprodukte.“

„Smartphones gibt es überall in Japan und man kann leicht süchtig werden, aber ich benutze tatsächlich immer noch ein altmodisches Klapphandy.“

どちらかの方法を選んで以下の質問に答えてみてください。

Tanzen Sie lieber selbst oder schauen Sie lieber professionellen Tänzern zu? Zu welcher Musik tanzen Sie?

Lesetext 3: Tsugaru Bon-Tanz

津軽周辺の盆踊り

buddhistisches Totenfest 万霊祭	kommunale Bindungen 共同体の結束	Dialekt 方言
Hauptbahnhof 中央駅	fußgängerfreundlich 歩行者に優しい	Pflügen 畑を耕す

Lesetext 3: Vokabelübung

Finden Sie für die Definitionen den passenden Ausdruck

**buddhistisches
Totenfest**

**kommunale
Bindungen**

Dialekt

Hauptbahnhof

**fußgänger-
freundlich**

Pflügen

Mundarten mit gewissen sprachlichen Gemeinsamkeiten.

Fest zu Ehren der Verstorbenen.

Primäres Gebäude in einer Stadt für den Personenverkehr.

Verbindungen in der lokalen Region.

Gut für den Fußverkehr.

Auflockerung einer Bodenstruktur.

Lesetext 3: Hörübung

Hören Sie der Audiodatei zu und beantworten Sie die Fragen

Was ist eine mögliche deutsche Übersetzung für O-bon?

Aus wie vielen Bewegungen besteht „Dodare bachi“?

Wann wird „Kuroishi Yosare-bushi“ getanzt?

Seit wann wird „Kuroishi Yosare-bushi“ bis heute ununterbrochen getanzt?

Wie heißt der Kanagi/Goshogawara Bon-Tanz?

Lesetext 3: Übersetzungsübung

Übersetzen Sie das Gespräch

Lesen Sie das folgende Gespräch zwischen einem Japaner und einer Deutsch sprechenden Person. Übersetzen Sie in dem dafür vorgesehenen Feld das Japanische ins Deutsche und das Deutsche ins Japanische. Wenn Sie fertig sind, überprüfen Sie die Übersetzung mit dem Lehrbuch-Abschnitt „Konversationspraxis“.

日本語	Deutsch
観光客：津軽三味線や手踊りはとても難しそうですね。一般の人がやっているのですか、プロだけがやっているのですか。	
	FÜHRER: Sie haben recht. Tsugaru-Shamisen und Teodori sind schwer zu lernen, daher werden sie nur von Personen ausgeführt,

	die das Instrument professionell spielen oder das Hobby ernst nehmen.
観光客：では、誰にでもできるダンスのようなものがありますか？	
	FÜHRER: Ja, den gibt es. Viele Leute führen jeden Sommer zum Bon-Fest Tänze auf.
観光客：本当に？どんな感じなんですか？	

Lesetext 3: Schreibübung

Beschreibende Sprache

記述言語のひとつの手は Gleichnis の使用です。Gleichnis は特別な比喩の種類であり、二つのことを「wie」か「ein」で比べる、という意味です。何かが「so tief wie ein Ozean」（海ほど深い）、「so hoch wie ein Berg」（山ほど高い）、あるいは「Schlau wie ein Fuchs」（狐ほどずる賢い）であれば、それは Gleichnis で表現されています。この比喩を使うと話がクリエイティブで、楽しくなります。民話「^{むじな}貉」の落ち（オチ）を知っていれば、この意味が分かるでしょう！ Gleichnis を パワーアップするために形容詞と一緒に使えます。例えば「so stinkend wie ein alter, verfaulter Kohl」（古くて腐っているキャベツほど臭い）と言えます。以下の表現を、形容詞を入れながら完成させてみてください。

So hart wie (ein) _____. (Z. B. so hart wie ein Laib Brot nach einer Woche.)

So heiß wie (ein) _____.

So schwer wie (ein) _____.

So süß wie (ein) _____.

Intelligent wie (ein) _____.

Rund wie (ein) _____. (Z. B. rund wie ein Ball.)

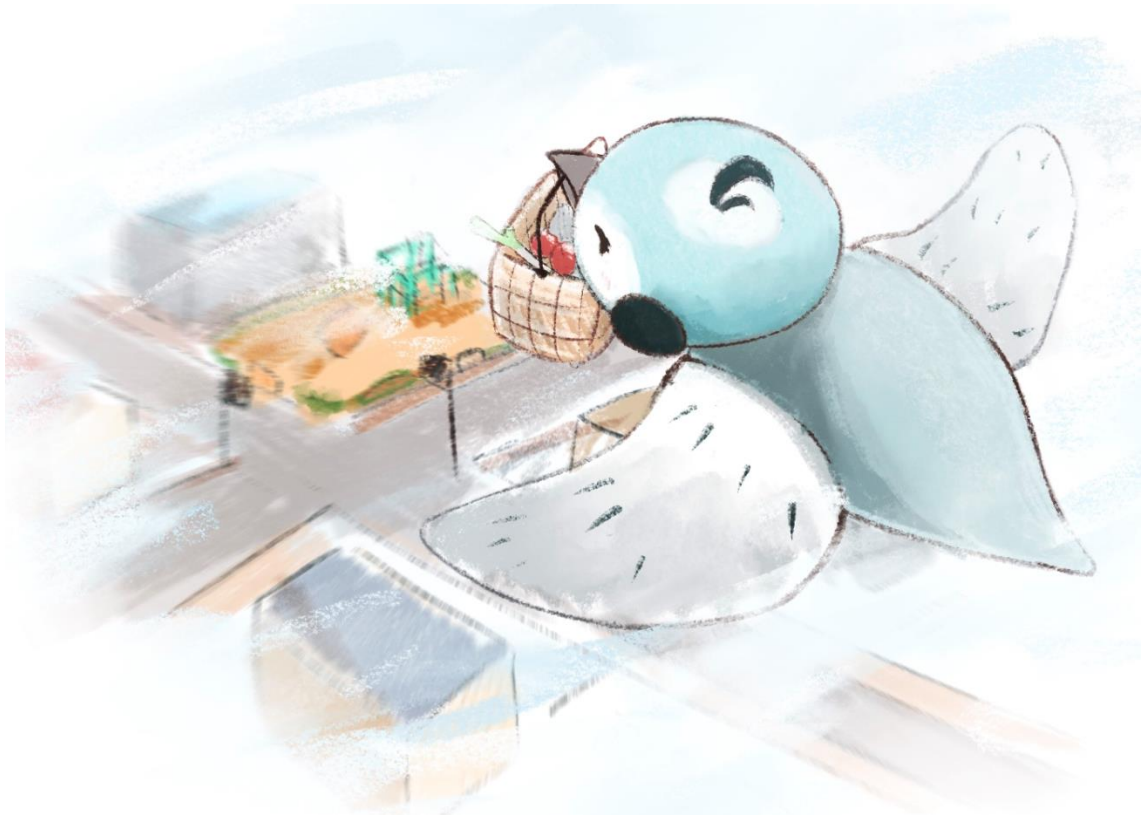
Faltig wie (ein) _____.

ただし、やりすぎないでください！やたらに Gleichnis を使っているとおかしくなるかもしれません。では、以下の質問に記述言語を使いながら答えてみてください。

Welche anderen Traditionen des Bon-Festes kannst du beschreiben? Welche davon sind Tsugaru-Traditionen und welche werden in anderen Teilen Japans praktiziert?

Kapitel 4: Gut essen

これ、めっ



Lesetext 1: Kudō Bread Company

工藤パン

beauftragt 契約する	Kaiserliche Marine 帝国海軍	erschwinglich 手ごろな価格の
Erlaubnis 許可	Britische Botschaft 英大使館	übergroß 特大の
aromatisiert 香りがする	Leckerbissen おいしい物	Fluffig ふわふわの

Lesetext 1: Vokabelübung

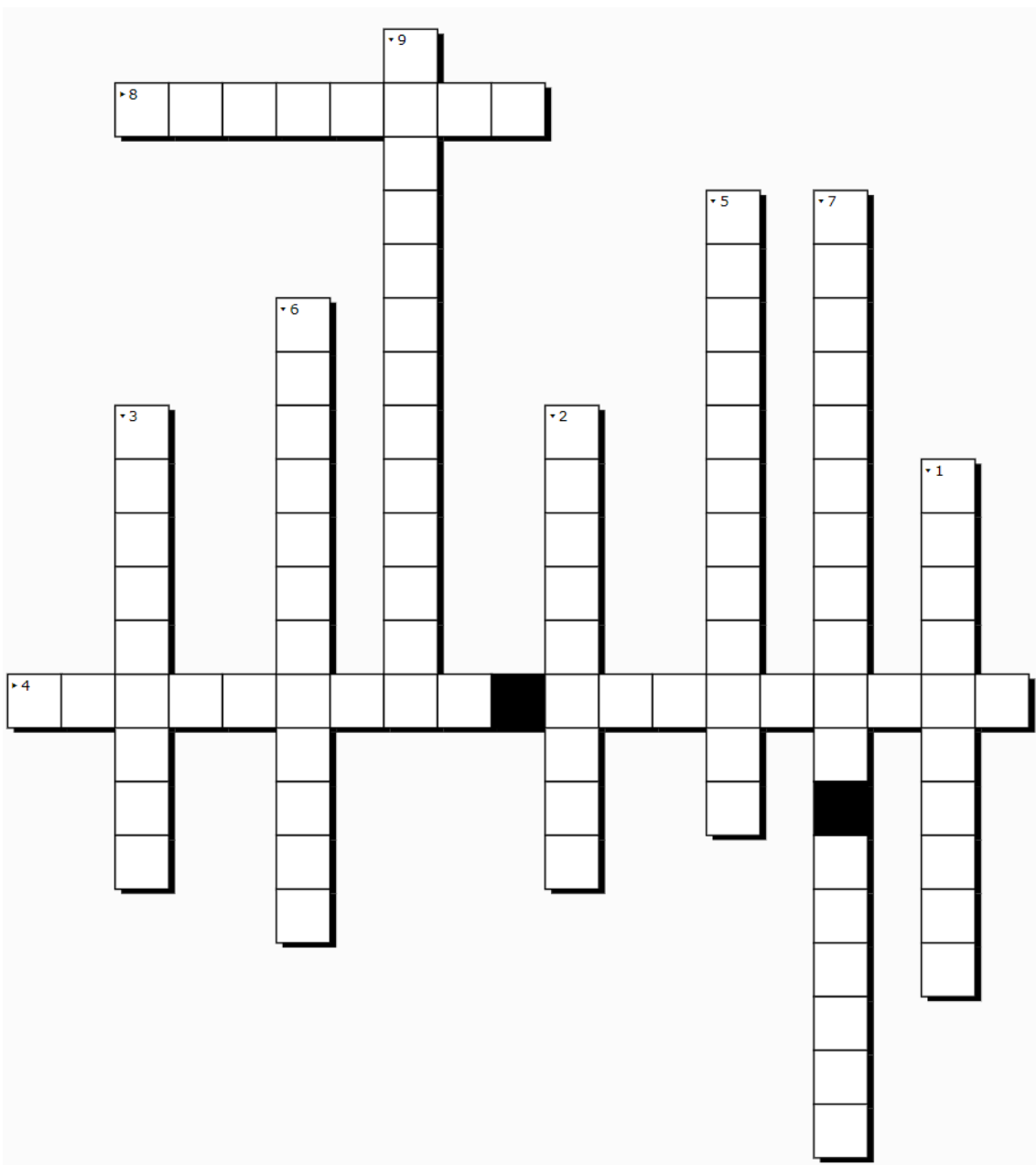
Lösen Sie das Kreuzworträtsel

beauftragt	Kaiserliche Marine	erschwinglich
Erlaubnis	Britische Botschaft	übergroß
aromatisiert	Leckerbissen	fluffig

1. Jemandem einen Job geben.
2. Berechtigung
3. Eine Mischung aus _____ Brot und harten Keksen.
4. Vertretung eines Landes.
5. Sehr schmackhaftes Essen.
6. Japaner mögen _____ Reis normalerweise nicht so sehr.
7. Seestreitkräfte Japans bis 1945.

8. Das Brot ist _____.

9. Billig



Lesetext 1: Hörübung

Berichtigen Sie die Aussagen

Sie produziert teures Weißbrot und sowohl japanische als auch westliche Süßwaren mit lokalen Zutaten.

Die Firma erhielt auch nicht die Erlaubnis der Britischen Botschaft, den Union Jack (die Flagge des Vereinigten Königreiches von Großbritannien, Schottland und Nordirland) auf dem Paket zu verwenden.

Englischer Toast wird hergestellt, indem Butter und brauner Zucker zwischen zwei sehr dünn geschnittene Scheiben übergroßen Brots gegeben werden.

Obwohl er „Toast“ genannt wird, wird dieser süße Leckerbissen normalerweise zum Abendbrot gegessen.

Die Fabrik produziert jeden Tag 5.000 Stück Englischer Toast und verkauft jeden Monat etwa 40.000 Stück, 80 % davon in Aomori.

Lesetext 1: Übersetzungsübung

Übersetzen und vergleichen Sie

Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche. Suchen Sie dann die Sätze im Text und schreiben Sie sie unter Ihre Übersetzung. Vergleichen Sie die Übersetzungen. Sind sie ähnlich? Sind sie anders? Wenn sie unterschiedlich sind, wie unterscheiden sie sich und warum unterscheiden sie sich Ihrer Meinung nach?

パッケージの赤・白・青のストライプが目印です。
Deutsch (Ihre Übersetzung):
Deutsch (aus dem Text):

イギリストーストの魅力は、ふんわりとした柔らかいパンとカリカリの砂糖が混ざり合っていることです。

Deutsch (Ihre Übersetzung):

Deutsch (aus dem Text):

手頃な価格の白パンや、地元の食材を使った和洋折衷のスイーツを作っています。

Deutsch (Ihre Übersetzung):

Deutsch (aus dem Text):

パンの鮮度を保つために、焼き上がってから2時間半以内にカット、味付け、包装を行います。

Deutsch (Ihre Übersetzung):

Deutsch (aus dem Text):

Lesetext 1: Schreibübung

Beschreibende Sprache

誰でもひとの話を聞くのが好きでしょう。話に詳細や記述言語を入れるとさらに楽しくなります。また、一般論を個人的な話につなげることで聞き手の興味を引き立てることができるでしょう。

以下の質問を見てください。

Haben Sie ein Lieblings-Soul Food und was macht es besonders?

好きな「Soul Food」がありますか。それについて話すことができますか。もしかすると特別な思い出とつながっているかもしれません。特別な誰かと一緒に食べるのかもしれません。そんな思い出を話の形にして語ってみてください。

Mein Lieblings-Soul Food ist _____. Es ist etwas Besonderes für mich, weil ich es zum ersten Mal mit _____ (Person) gegessen habe. Das war _____ (Zeit in der Vergangenheit). Ich habe gute Erinnerungen daran, wenn ich _____ (Soul Food) esse. Ich denke an _____ (gute Erinnerung). Wenn ich versuchen würde, es selbst zu machen, wäre es einfach nicht dasselbe. Also esse ich es nur, wenn _____ (wo/wie bekommt man es).

Lesetext 2: Rainbow Mart, Hirosakis Speisekammer

虹のマーケット、弘前の台所

Marktstände 露店	Meeresfrüchte 魚介類	Delikatessen デリカテッセン
authentisch 本物の	eingelegt 浸す・漬ける	Küchentisch 調理台

Lesetext 2: Vokabelübung

Füllen Sie die Lücken und deklinieren Sie die Vokabeln

Marktstände

Meeresfrüchte

Delikatessen

authentisch

ingelegt

Küchentisch

An _____ in Thailand können Sie eine Vielzahl lokaler köstlicher Speisen probieren.

タイでは、屋台でたくさんのおいしい地元料理を食べてみるすることができます。

Sie können in Hokkaido in fast allen Restaurants authentische _____ essen.

北海道のほぼすべてのレストランでおいしい郷土料理を食べることができます。

Wenn Sie Hähnchenfleisch vor dem Braten _____ wird
das Hähnchen zarter und saftiger.

焼く前に鶏肉をヨーグルトに付けると、柔らかくジューシーになります。

_____ passt gut zu japanischem Sake.

鮭とばは日本酒によく合います。

_____ passen gut zu frisch gekochtem Reis,
besonders zu Senten-no-hekireki.

いくらは、炊きたてのご飯、特に青天の霹靂によく合います。

Lesetext 2: Hörübung

Hören Sie den Text und beantworten Sie die Fragen

Wann wurde der Rainbow Mart eröffnet?

Was sind berühmte Spezialitäten der Aomori-Küste, die im Rainbow Mart verkauft werden?

Was kann man im Rainbow Mart außer Shoppen noch machen?

Was bedeutet „Soul Food“ und was ist ein Beispiel für „Soul Food“ aus Hirosaki?

Was ist das Besondere an eingelegten Tsugaru-Pflaumen?

Lesetext 2: Übersetzungsübung

Verbinden Sie die Wörter mit dem Satz

Verbinden Sie die Teilübersetzung mit dem richtigen japanischen Satz. Schreiben Sie den Buchstaben vor den japanischen Text. Übersetzen Sie dann den vollständigen Satz ins Deutsche. Lesen Sie den Lesetext durch, um diese Übung abzuschließen.

(A) Jeder Marktstand verwendet ...	(____) お腹が空いていれば、目の前で寿司や海鮮丼を作ってくれるお店もあります。 <hr/>
------------------------------------	---

<p>(B) Treten Sie ein ...</p>	<p>(___) スーパーマーケットとは異なり、店内には様々な販売者がスペースを借りているため、お客様はそれぞれ店主と直接コミュニケーションを取りながら商品を決めることができます。</p> <hr/>
<p>(C) Wenn Sie hungrig sind, ...</p>	<p>(___) これは一般的な食べ物で、お店によって少しずつ違うレシピが使われています。</p> <hr/>
<p>(D) Im Gegensatz zu einem Supermarkt ...</p>	<p>(___) 弘前駅からすぐの場所にあり、もともとは露店が集まっていました。</p> <hr/>
<p>(E) Viele Produkte werden</p>	<p>(___) 一歩足を踏み入れると、新鮮な魚や肉、野菜、生活用品まで、さまざま</p>

<p>nach Gewicht verkauft, ...</p>	<p>まなものが並んでいることに驚きます。</p> <hr/>
<p>(F) Gleich um die Ecke vom Hauptbahnhof Hirosaki ...</p>	<p>(___) 量り売りの商品が多いので、食べたい分だけ買うことができます。</p> <hr/>

Lesetext 2: Schreibübung

Themensatz/These

トピックセンテンスはロードマップのようなもので、聞き手に話の最初から最後までどのような「場所」（主題）を訪れるかを教えてくれます。質問の答えに二つ、三つの言いたいことを思いついたら、トピックセンテンスの中で伝えておくと聞き手に優しいです。特に以下のような場合に役立つでしょう。

複数の例を挙げる時

„Ich habe eigentlich zwei Lieblingsarten von Ramen: Yakiboshi-Ramen und Miso-Ramen. Lassen Sie mich zuerst über Yakiboshi reden ...“

プラスの面とマイナスの面を両方紹介する時

„Ich denke, es hat sowohl Vor- als auch Nachteile, während der Festivalsaison Eintritt in den Park zu verlangen. Einerseits ...“

過去、現在、将来を渡る変化を話す時

„Die Geschichte von Tsugaru-Shamisen kann mit wenigen Etappen leicht verstanden werden: die Frühzeit, die Radio-/Schallplattenzeit und die Neuzeit. Zuallererst ...“

個人的な意見を述べる前に詳細な背景情報を提供したい時

„Ich möchte über die berühmten Kirschblüten des Hirosaki-Parks sprechen, aber zuerst müssen Sie ein wenig die Schwierigkeit des Beschneidens von Kirschbäumen verstehen ...“

以下の質問を読んでみてください。両方とも複数の事例を考えてみてください。もし、計画を立てずに話し始めたら、事例をただ並べ続ける恐れがあります。ここで紹介しているトピックセンテンスを使用することにより、二つか三つの事例に制限することで、それを避けることができます。では、それぞれの質問に対して適切なトピックセンテンスを書いてください。

Wo kaufen Sie am liebsten ein, haben Sie lokale Lieblingsgerichte oder Delikatessen?

Was sind Ihrer Meinung nach einige große Veränderungen in der Art und Weise, wie Menschen in Hirosaki in den letzten 50 Jahren Lebensmittel einkaufen?

Lesetext 3: Tsugaru Soba 津軽そば

herstellen 作る	Sojabohnenmehl 大豆粉	Kneten こねる
Nährstoffe 栄養	Brühe だし	Familientradition 家庭の伝統

Lesetext 3: Vokabelübung

Bitte beziehen Sie sich auf die japanische Übersetzung und tragen Sie die entsprechenden Wörter in die Lücken ein. Teilweise müssen die Wörter dekliniert werden.

herstellen

Sojabohnenmehl

Kneten

Nährstoffe

Brühe

Familiientradition

Kalzium ist ein _____, der notwendig ist, um die Knochen gesund zu halten.

カルシウムは骨を健康にするのに必要な栄養素です。

Bei uns ist es _____, dass der Vater die Nudeln zubereitet.

父がパスタを作るのは私たちの家族の伝統です。

Ich benutze eine Brotmaschine, um den Teig zu _____
und das Brot zu backen. Es ist ganz einfach.

小麦粉をこねて、生地を発酵させるのは機械を使います。
簡単ですよ。

Ein Brot aus reinem _____ kann man nicht backen, da
das Brot nicht aufgehen würde, daher gibt man es nur
anteilig hinzu.

大豆粉のみで作ったパンは、焼いたときパンが膨らまない
ので、小麦粉を加えます。

Welche _____ nutzt du zur Herstellung deiner
Lieblingssuppe?

お気に入りのスープは何を使って作ったスープですか？

Lesetext 3: Hörübung

Füllen Sie die Lücken aus

In Tsugaru haben Soba jedoch einige einzigartige Eigenschaften. Tsugaru Soba werden im Vergleich zu Soba aus anderen Regionen Japans mit einigen zusätzlichen Verfahren hergestellt. Ein Unterschied besteht darin, dass in anderen Regionen zur Herstellung der _____-Nudeln dem _____ normalerweise etwas _____ hinzugefügt wird. In Tsugaru fügen die Soba-Hersteller stattdessen _____ hinzu. Darüber hinaus wird Gojiru, das ist Wasser, in das _____ über Nacht eingeweicht wurden, zum Kneten des Sobagaki (Buchweizenteig) verwendet.

Der Soba-Hersteller lässt den zuerst aus Buchweizenmehl gefertigten Teig über Nacht stehen und dann wird ihm eine kleine Menge Sojabohnenmehl hinzugefügt, das sowohl weitere _____ als auch seinen einzigartigen _____ dazugibt. Danach muss der _____ noch einmal über _____ stehen bleiben, bevor er in dünne

Streifen geschnitten, gekocht und schließlich frisch serviert wird.

Für Tsugaru Soba wird dazu eine Dashi-Brühe aus Sardinen und Seetang verwendet, die zu einem reichen Meeresschmack führt. Aufgrund des _____ Zeit- und Arbeitsaufwands für die Herstellung und _____ von Tsugaru Soba ist die _____ der Restaurants, in denen Tsugaru Soba _____ werden, seit den 1950er Jahren zurückgegangen.

Sanchū Shokudō ist ein solches Restaurant, das im Jahr 1907, in der Meiji-Ära, eröffnet wurde. Der jetzige Besitzer ist bereits in der _____ Generation als Soba-Meister in diesem Restaurant tätig. Sein Sohn wird die _____ fortführen und das Amt in naher Zukunft übernehmen. So wird dieses _____ dann in der _____ Generation existieren. In einem Buch mit dem Titel „Tsugaru _____ Year Shokudo“ wurde die Geschichte dieses Restaurants für seine Handlung verwendet.

Lesetext 3: Übersetzungsübung

Übersetzen Sie das Gespräch

Lesen Sie das folgende Gespräch zwischen einem Japaner und einer Deutsch sprechenden Person. Übersetzen Sie in dem dafür vorgesehenen Feld das Japanische ins Deutsche und das Deutsche ins Japanische. Wenn Sie fertig sind, überprüfen Sie die Übersetzung mit dem Lehrbuch-Abschnitt „Konversationspraxis“.

日本語	Deutsch
観光客：そうですね、東京駅の近くで一度試したことがあります。私は好きでしたが、他のお客さんが蕎麦を食べるときに、すする音がしていたのには驚きました。	

	FÜHRER: Ja, es ist in Japan üblich, dass man die Nudeln schlürft! In Hirosaki gibt es eine Nudel-Sorte, die Tsugaru Soba heißt.
観光客：ああ、なるほど。どちらのお店も良さそうですね。昼食は地元のそばを堪能しよう	

Lesetext 3: Schreibübung

Struktur

一度 Lesetext 2 で説明してきたようなトピックセンテンスを述べたら、そのロードマップに従うことが大事です。例えば、以下の段落には構造的な問題がありますが、見つけられますか。

In den Sommermonaten gehe ich gerne wandern. Die Berge sind voller Natur und ich kann all die verschiedenen Tiere fotografieren, die ich entdecke, wie Vögel, Eidechsen und Kaninchen. Ich fotografiere auch gerne beim Angeln. Dabei fotografiere ich nicht nur die Fische, die ich fange, sondern auch Wasservögel.

この段落の問題は、トピックセンテンスによると主題は「wandern」とされているのに、読んでいくと本当の主題は「動物の写真を撮ること」あるいは「私の二つの夏の趣味」になっています。以下のようにトピックセンテンスを直すことができます。

Im Sommer habe ich zwei Hobbys: Wandern in den Bergen und Angeln im Meer.

Mein Sommerhobby ist das Fotografieren von Tieren in der Natur.

ここで最も大事なポイントは、トピックセンテンスがそれ
に続く答えの構造を設定していることです。では、次の質
問を読んでどのように答えを構造するか、計画を書いてく
ださい。

Was ist Ihr lokales Lieblingsgericht? Wie würden Sie es auf
Deutsch beschreiben (z. B. Aromen, Geschichte, Zutaten
usw.)?

Kapitel 5: Groundhopping

グラウンドホッピング



Lesetext 1: Fußball サッカー

abschätzen 評価する	ausstrahlen 放送する	Identität シンボル
verbindendes Element 団結する要素	gründen 結成する	fördern 促進する
Vorgänger 前身	unterrepräsentiert 過小評価 されている	lokaler Geist 地元の精神

Lesetext 1: Vokabelübung

Finden Sie die Vokabeln

abschätzen ausstrahlen Identität
verbindendes
Element gründen fördern
Vorgänger unterrepräsentiert lokaler Geist

N V J V J
Y J S B Y S D Y S
N S V O R G Ä N G E R
R I V E I R A D S A N A E
P D M R R R U X Z Q I I X
V E E H B A R S E L E M E N T
O F N A I B M S F Ö R D E R N
H H T Y N S A T Z L X R Y P I
R E I K D C G R Ü N D E N U X
Z X T G E H D A **L O K A L E R**
N Ä E N Ä E H M P E J O U
R T I D T B L X S N B Z E
P S E Z U E F E W M D
T S E R N V X A N
N G W P W

Lesetext 1: Hörübung

Füllen Sie die Lücken

Um die Auswirkungen des Fußballs auch auf kleinere Fußballländer wie Japan abzuschätzen, müssen wir nur die Zahlen betrachten. _____ Fans in ganz Japan besuchen jede Woche die _____, um Fußball zu schauen. Noch mehr Menschen sehen japanischen Fußball im _____ oder über das _____. Der japanische Fußball ist jedoch nicht mehr nur für den _____ Markt gedacht. Seit Kurzem wird die J-League weltweit ausgestrahlt und sichert sich bisher Partnerschaften in 20 Ländern.

Der Kern der Popularität eines Fußballvereins ist seine Identität. Ein Fußballverein ist nicht nur ein Sportverein, sondern er wird auch als verbindendes Element für _____, Fans und das _____ Gebiet angesehen, in dem er sich befindet. Regionale _____ gibt einem _____ eine tiefere Bedeutung. Hirosaki hat seine eigene Geschichte in Bezug auf den Fußball. Der Blancdieu

Hirosaki FC, die aktuelle lokale Mannschaft, ist nicht berühmt, aber dennoch erfolgreich.

Doch Hirosakis Fußballgeschichte beginnt schon früher. Der Libero Tsugaru Sports Club, der Vorgänger von Blancdieu Hirosaki, wurde im Jahr _____ gegründet und startete _____ mit seiner ersten wettbewerbsfähigen Mannschaft. In seiner _____ wurden einige zukünftige J-League-Spieler und Spieler des angesehenen _____-Fußballs ausgebildet.

Am Ende ist Erfolg jedoch nicht alles. Zeigen Sie Ihren lokalen Geist, verbinden Sie sich über die Freude und das Interesse an diesem Spiel mit anderen _____ oder genießen Sie einfach ein Spiel mit _____. Fußball verbindet _____: Warum sollten Sie ihn nur im _____ ansehen, wenn Spiele vor Ort so viel mehr Spaß machen?

Lesetext 1: Übersetzungsübung

Übersetzen und vergleichen

Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche. Suchen Sie dann die Sätze im Text und schreiben Sie sie unter Ihre Übersetzung. Vergleichen Sie die Übersetzungen. Sind sie ähnlich? Sind sie anders? Wenn sie unterschiedlich sind, wie unterscheiden sie sich und warum unterscheiden sie sich Ihrer Meinung nach?

サッカーには、都市や市民の名前を世界中に伝え、異なる文化を持つ人々を結びつける力があります。

Deutsch (Ihre Übersetzung):

Deutsch (aus dem Text):

毎週、日本中の何千人ものファンがサッカー観戦のためにスタジアムを訪れ、さらに多くのファンがテレビやインターネットで試合を観戦しています。

Deutsch (Ihre Übersetzung):

Deutsch (aus dem Text):

地域のアイデンティティは、サッカークラブにより深い意味を与えます。

Deutsch (Ihre Übersetzung):

Deutsch (aus dem Text):

地元の精神を示したり、人とのつながりを持ったり、友達と一緒にゲームを楽しみましょう。

Deutsch (Ihre Übersetzung):

Deutsch (aus dem Text):

Lesetext 1: Schreibübung

Strukturieren Sie die Forschungsergebnisse

このリーディングは日本におけるサッカーについてです。
次の質問を見てみてください。

Welche anderen Sportarten sind im Ausland beliebt?

この質問に答えるためにどのように調べたらよいでしょうか。非常に広義な質問であるため、まずはリサーチ戦略を決める必要があります。一つの戦略は **Tiefe**（深さ）を目的とし、もう一つは **Breite**（幅）を目的とすることです。何かを **Breite** で調べるといえるのは、できるだけ詳細に様々な局面から知ることが目的です。一方、何かを **Breite** で調べるといえるのは基本情報を幅広く、色々な主題に渡って調べるということです。以上の質問に答えるために、次のような戦略が考えられます。

Breite 戦略 (1): Finden Sie die beliebteste Sportart in fünf verschiedenen Ländern!

Breite 戦略 (2): Finden Sie heraus, in wie vielen Ländern die Sportart ... populär ist“

Tiefe 戦略 (1): Finden Sie heraus, was die fünf erfolgreichsten Sportarten in einem Land sind!

Tiefe 戦略 (2): Informieren Sie sich über die beliebteste Sportart in einem Land!

一旦戦略を決めたら、背景情報を探し出せます。

調べている時に一つか二つの Unterthemen (副主題) を設定することで情報が整頓しやすくなります。Unterthemen を定めない場合、何も関係ない事実をかき集めることで終わる危険性があります。ここではメインの主題が Sport なので、次のような Unterthemen が適切でしょう。

- Geschichte des Sports
- Sport und Wirtschaft
- Sport und Medien
- Öffentliche Bildung und Sport
- Berühmte Sportler oder Sportereignisse

では、一つの戦略を選んで自分で調査を試みてください。
Unterthemen をこのリストから選ぶか自分の興味にあった
のを考え出してもいいです。調べた結果を下の空間でメモ
を取ってください。

Lesetext 2: Skifahren スキー

katastrophal 悲劇的な	Katastrophe 災害・悲劇	Pionier 先駆者、草分け
Bindungen 留め具	Schneeschaufel 雪かき用シャベル	Schlossgelände お城の敷地

Lesetext 2: Vokabelübung

Füllen Sie die Lücken und deklinieren Sie die Vokabeln, wenn dies erforderlich ist

katastrophal

Katastrophe

Pionier

Bindungen

Schneeschaufel

Schlossgelände

Es handelte sich um eine _____ Fehleinschätzung, die zu diesem Versagen führte.

大きな誤解からこの失敗が生じました。

Ohne eine _____ hat man in der Stadt Hirosaki im Winter oftmals Probleme.

弘前では冬に雪かきがないと道に迷うことがよくあります。

Er war ein _____ auf dem Gebiet der Eisenbahntechnik und seine Dienste waren in vielen Ländern gefragt.

彼は鉄道工学の分野のパイオニアであり、彼の仕事には多くの国からの需要がありました。

Die _____ an dem Ski versagte und dies führte zu einer _____ auf der Piste.

スキー板の金具が壊れ、斜面での大事故につながりました。

Auf dem _____ von Hirosaki lag so viel Schnee, dass die _____ nicht mehr ausreichten, um die _____ Zustände auf den Gehwegen zu beseitigen.

弘前城の敷地内には雪が多かったため、雪かきでは歩道の壊滅的な状況を取り除くのに十分ではありませんでした。

Lesetext 2: Hörübung

Berichtigen Sie die Aussagen

Bei einer Wintertrainingsübung verloren 1999 japanische Soldaten ihr Leben, als sie in einem Schneesturm die Orientierung verloren. Dieses Unglück gilt immer noch als eine der tödlichsten Bergkatastrophen in der Geschichte.

Das Skifahren wurde erstmals im Januar 1915 von Major Theodor von Lerch in Japan eingeführt.

Die Armee kopierte die Ski und am 16. Januar 1917 erhielt die erste Gruppe von 15 Soldaten ihren Unterricht auf Ski, um die bisher genutzten Schneeschuhe zu ersetzen.

Von Lerch blieb noch zwei Jahre in Japan und bestieg mit einem österreichischen Landsmann im April 1911 als erster Mensch mit Ski den Berg Hakkōda.

Schließlich hatten die Menschen damit die Möglichkeit, in den langen schneereichen Sommermonaten, anders als mit Schneeschuhen und dem Tragen von Schneeschaufeln aus Metall, zu reisen. Skifahren wurde nicht nur als Sport populär, sondern erwies sich auch als Transportmittel.

Lesetext 2: Übersetzungsübung

Verbinden Sie die Wörter mit dem Satz

Verbinden Sie die Teilübersetzung mit dem richtigen japanischen Satz. Schreiben Sie den Buchstaben vor den japanischen Text. Übersetzen Sie dann den vollständigen Satz ins Deutsche. Lesen Sie den Lesetext durch, um diese Übung abzuschließen.

(A) Gleichzeitig führte ...	() フォン・レルヒがヨーロッパ式のスキーを導入したことで、青森の雪国のライフスタイルは一変しました。 <hr/>
(B) Heutzutage ist es ...	() 本来の目的は日本軍の研究であるにもかかわらず、ヨーロッパから 2 組のアルペンスキーを持ってきていました。 <hr/>

<p>(C) Von Lerchs Einführung des Skifahrens ...</p>	<p>(___) これはダウンヒルスキーに最適ですが、クロスカントリーにも使用できません。</p> <hr/>
<p>(D) Obwohl es sein ursprüngliches Ziel war, ...</p>	<p>(___) 同時に、この災害をきっかけとなり、青森の代表的なスポーツであるスキーが導入されました。</p> <hr/>
<p>(E) Diese neuen Ski waren perfekt ...</p>	<p>(___) 日本陸軍は、このような災害を二度と起こさないために、雪の多い地域での移動手段を模索していました。</p> <hr/>
<p>(F) Die japanische Armee hatte nach ...</p>	<p>(___) 今では、スキーを使って移動することはそれほど現実的ではありません。</p> <hr/>

Lesetext 2: Schreibübung

Strukturieren Sie die Forschungsergebnisse

Lesetext 1 において外国のスポーツについて簡単なリサーチ戦略を活かして調べました。 Lesetext 2 はスキーの歴史についてで、リサーチの質問は次のようです。

Welche Winteraktivitäten gibt es in anderen Ländern?

これは非常に単純な質問なので、答えはただ活動の羅列で終わってもいい気がします。しかしそのような答えはつまらないし、あまり教育的にならないでしょう。むしろ、Breite 戦略でたくさんの国における活動を調べるか、Tiefe 戦略で一つの活動について Unterthema について深く調べるとよいでしょう。情報を集めてメモに書いておいてください。

集めた情報は、整理して管理すると有効に活用できます。情報を集めてから以下の様にアウトラインか表を使って整理することができます。

Hauptsatz

Unterthema 1

Beispiel/Detail 1

Beispiel/Detail 2

Beispiel/Detail 3

Unterthema 2

Beispiel/Detail 1

Beispiel/Detail 2

Beispiel/Detail 3

トピックセンテンスはメインの主題を明白に表します。ここで例として「Eisklettern」はいかがでしょうか。Unterthemaを増やしてもいいですが、ある程度制限を掛けることをおすすめします。仮に「Geschichte」と「Technologie」を選んだとしましょう。「Eisklettern」の「Geschichte」は「Beispiel/Detail」として「有名な冒険家」「趣味に進化してきた経緯」「歴史的な大惨事」が

候補として相応しいでしょう。「Technologie」の「Beispiel/Detail」は、例えば「装備・道具の種類」「歴史的な装備」「最新のハイテク装備・道具について」にしてもよいでしょう。勿論、三つの「Beispiel/Detail」に決める必要はありませんが、簡単な紹介では二つか三つくらいが充分でしょう。

では、調べたい国で人気の冬のアクティビティを探してみてください。簡単なリサーチ調査を行ったうえで上記のようなアウトラインでまとめてください。

Lesetext 3: Hokushindō 北辰堂

Gewänder 衣装	Rüstung 防具	Export 輸出
praktiziert 実践する 実施する	Kompromiss 妥協	Volksmärchen 伝説・民話

Lesetext 3: Vokabelübung

Betrachten Sie die japanischen Texte und übersetzen Sie die fehlenden Teile

Gewänder

Rüstung

Export

praktiziert

Kompromiss

Volksmärchen

In der Region Tsugaru gibt es viele _____ über Dämonen jeglicher Art.

津軽地方にはたくさんの鬼伝説が残っています。

Kimonos sind oftmals wunderschöne _____ welche nicht nur in Japan, sondern in der gesamten Welt, beliebt sind.

着物は、日本だけでなく世界中で人気のある美しい衣装です。

Gaku Shibasaki, ein Fußballspieler aus der Präfektur Aomori, gilt als einer der erfolgreichsten _____ der lokalen Fußballschule, immerhin spielte er schon in Spanien.

青森県出身のサッカー選手、柴崎岳は、地元のサッカースクール出身で成功をおさめ、彼はすでにスペインでプレーしています。

Tsugaru Nuri Lackhandwerker gehen heutzutage oftmals einen _____ zwischen traditionellen Techniken und innovativen Ideen ein.

津軽塗の職人は、伝統的技術と革新的なアイデアを折衷する作品を生み出しています。

Eine Kendo-_____ wird möglichst leicht produziert, um ein großes Maß an Beweglichkeit für den Sportler zu ermöglichen.

剣道の防具はパフォーマンスの向上のため軽量化されています。

Lesetext 3: Hörübung

Hören Sie den Text und beantworten Sie die Fragen

An welchen Orten findet man den Sport?

Was soll um 1700 eingeführt worden sein?

Welche Verbindung hat Kata in Bezug auf alle Kenjutsu-Schulen?

Wie alt ist das älteste Trainingszentrum in Hirosaki?

Worauf basiert der Name „Schule des Siegens ohne Schwerter“?

Lesetext 3: Übersetzungsübung

Übersetzen Sie das Gespräch

Lesen Sie das folgende Gespräch zwischen einem Japaner und einer Deutsch sprechenden Person. Übersetzen Sie in dem dafür vorgesehenen Feld das Japanische ins Deutsche und das Deutsche ins Japanische. Wenn Sie fertig sind, überprüfen Sie die Übersetzung mit dem Lehrbuch-Abschnitt „Konversationspraxis“.

日本語	Deutsch
観光客：弘前では剣道をしていますか？	
	FÜHRER: Oh, das ist eine überraschende Frage. Warum kennen Sie Kendo?
観光客：私は日本に関する映画を見るのが好きです。そのような映画では、剣道着を着た学生がよく登場します。	
	FÜHRER: Das ist richtig, man kann sie oft in Filmen sehen. Aber Kendo ist auch im Alltag weit verbreitet,

	nicht nur in Filmen. Es gibt viele Kendo-Klubs in Hirosaki.
--	---

Lesetext 3: Schreibübung

Strukturieren Sie die Forschungsergebnisse

調査の結果を提供する際、事実を客観的に並べるか、意見を入れて論述するか、大きく分けて二つの方法があります。これは新聞の記事と社説の違いに似ています。

解釈や意見を述べたい時は普通はトピックセンテンスを使いません。代わりにテーゼステートメントを使います「テーゼ (These)」を辞書で引くと、かなり難しく感じるかもしれませんが、ここでいうテーゼは「Thema」(主題)に「Behauptung」(主張)を加えたものになります。簡単に言うと、「Behauptung」は主観が入っている表現です。次の例文を考察してください。

(A) Die Präfektur Aomori ist stark landwirtschaftlich geprägt. Ihr wichtigstes landwirtschaftliches Produkt ist die Produktion von Äpfeln und man produzierte 2019 58% aller in Japan angebauten Äpfel. Außerdem wird jedes Jahr viel Reis angebaut. Aomori begann 1997 mit der

Vermarktung von Reis und produziert nun die Reissorten Seiten no Hekireki, Tsugaru Roman und Masshigura. Darüber hinaus können alle Arten von lokal angebautem Gemüse saisonal in den Lebensmittelgeschäften gekauft werden.

(B) Die Präfektur Aomori ist ein guter Ort zum Leben, da man Zugang zu lokal angebauten Äpfeln, Reis und Gemüse hat. Das wichtigste landwirtschaftliche Produkt von Aomori ist die Produktion von Äpfeln. 2019 wurden 58% aller in Japan angebauten Äpfel hier produziert. Außerdem wird jedes Jahr viel Reis angebaut. Aomori begann 1997 mit der Vermarktung von Reis und produziert nun die Reissorten Seiten no Hekireki, Tsugaru Roman und Masshigura. Darüber hinaus können alle Arten von lokal angebautem Gemüse saisonal in den Lebensmittelgeschäften gekauft werden. Wenn man lokale Produkte essen möchte, dann ist Aomori der richtige Ort.

例文 (A) では事実のみが並べられています。例文 (B) では話し手は「青森は住みやすいところですよ」と述べようとしており、農業経済についての事実はその意見を支えるためにあります。無論、これほど短い文章をこのように書

くと単なる宣伝のように響きます。でも要点は事実を使って中立に描写しているか、議論をたてているかを意識させることです。意見・議論を表現したい場合、簡単なトピックセンテンスの代わりに、しっかりとしたテーゼステートメントを使うことが大切です。

このユニットで勉強したりサーチ戦略や教科書の他の問題で磨いたスキルを活かして一番興味のある主題について調べて、情報を整理してからわかりやすい報告を下の空間に書いてください。

Bilderverzeichnis

Seite 07: Shun Sato

Seite 29: Takashi Mifune, Irasutoya, www.irasutoya.com

Seite 29: Takashi Mifune, Irasutoya, www.irasutoya.com

Seite 29: Takashi Mifune, Irasutoya, www.irasutoya.com

Seite 29: <https://pixnio.com/flora-plants/ferns/fern-environment-nature-leaf-summer-herb-plant>, Free to use
CC0

Seite 29: Takashi Mifune, Irasutoya, www.irasutoya.com

Seite 29: Takashi Mifune, Irasutoya, www.irasutoya.com

Seite 37: Shun Sato

Seite 67: Shun Sato

Seite 99: Shun Sato

Seite 131: Shun Sato

Leben in Tsugaru:

Deutsch mit lokalen Themen - Arbeitsbuch

2022 年 3 月 31 日 初版第一刷発行

著者

ライク・ヤグノ、片桐早苗、ジョシュア・ソロモン、
多田恵実、ブライアン・バードセール

発行所

〒036-8560 青森県弘前市大字文京町 1

国立大学法人弘前大学

弘前大学イングリッシュ・ラウンジ

TEL: 0172-39-3138

印刷・製本 やまと印刷

ISBN: 978-4-9912473-1-6

166



„Leben in Tsugaru: Deutsch mit lokalen Themen“ ist ein Arbeitsbuch für Reiseführer in der Region Tsugaru.

Jedes Kapitel hat 3 Abschnitte, welche mit dem Thema der Einheit verbunden sind und für den Lesetext verschiedene Übungen bereitstellen.

- Schreibübungen, um das Wissen des Lernenden über effektives Schreiben zu entwickeln
- Vokabelübungen, um den Lernenden auf fortgeschrittenes Vokabular vorzubereiten
- Höraufgaben, um den Lesestoff zu festigen
- Übersetzungsübungen, um das Leseverständnis zu überprüfen

Lernen Sie, über das Leben in Tsugaru und lokale Themen zu sprechen!

